



# SCÈNES



Mina Abueid, labfoto

## saudade à Moscou

Christiane Jatahy met en scène et filme **Les Trois Sœurs**, deux points de vue saisissants à découvrir alternativement dans la salle de théâtre ou devant l'écran de cinéma.

**S**ans s'embarrasser d'un vieux samovar ni avoir les moyens de s'offrir les services d'une garnison de militaires désœuvrés, il faut l'optimisme déraisonnable d'une Brésilienne née à Rio en 1968 pour faire le pari de rendre compte de la plus touchante des manières des *Trois Sœurs* de Tchekhov à travers l'organisation d'une simple fête dans un appartement avec piscine. L'autre beau défi de Christiane Jatahy consiste à briser la frontière invisible du "quatrième mur" en traitant les spectateurs comme les invités à part entière de sa party...

Il est vrai qu'avoir pour hôtesse trois actrices aussi

craquantes et attentionnées qu'Isabel Teixeira (Olga), Julia Bernat (Irina) et Stella Rabello (Macha) s'avère d'emblée une rencontre procurant un tel bonheur que le challenge de plonger Tchekhov dans le bain de jouvence de la jeunesse brésilienne contemporaine semble dès les premières secondes à portée de main pour toute l'équipe.

**Ce soir Irina, la plus jeune, fête ses 20 ans.** A cette date maudite qui correspond aussi au jour de l'anniversaire de la mort de leur père. Après la disparition de leur mère voici donc trois filles ne pouvant plus compter que sur elles-mêmes pour faire face à leur destinée. Tout en répondant à des appels

sur leur portable et en se filmant sous tous les angles, elles nous invitent bientôt à les rejoindre pour danser sur le plateau. Macha se rêve en amante libérée, Olga joue les mamans pendant qu'Irina trépigne d'être encore considérée comme une enfant. Flirtant avec le plus dépouillé des réalismes, la très subtile adaptation de Christiane Jatahy dévoile au fil de ses répliques minimalistes les lignes de force qui maintiennent à l'équilibre la cohésion fragile de ce trio.

Si l'on jubile à chaque instant à ce Tchekhov transfiguré par les vertus de la performance, on est pourtant loin du compte s'agissant de l'ambition nourrie par Christiane



De gauche  
à droite :  
Isabel  
Teixeira,  
Julia Bernat  
et Stella  
Rabello

Jatahy avec cette mise en scène. Car, à quelques mètres de là, d'autres spectateurs, réunis dans une salle de cinéma, assistent sur grand écran à une captation vidéo de la pièce qui, remontée en live, délivre un autre message que celui donné par le théâtre.

Ainsi à l'image de celle de l'Alice de Lewis Carroll, mais à la puissance trois, l'aventure de cette soirée à tiroirs consiste à faire traverser le miroir à chacune des sœurs. Avec des allures mystérieuses d'un *Projet Blair Witch* des âmes, leur rêve de Moscou devient celui d'un cinéma qui recadre leur réalité pour ne plus dire qu'une vérité... celle qui s'accorde à leurs fantasmes. **Patrick Sourd**

**What If They Went to Moscow?**  
d'après *Les Trois Sœurs* d'Anton Tchekhov, adaptation, mise en scène, scénario et montage Christiane Jatahy, en portugais surtitré en français, jusqu'au 12 mars au Théâtre national de La Colline, Paris XX<sup>e</sup>, colline.fr